

---

**DIGITAL CHANT STAND**  
OF THE GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

---

**Presanctified Liturgy**  
**on Friday Evening**  
**for Saturday, March 25, 2023**

**Menaion - March 25**  
**Annunciation of the Most Holy Theotokos**

**Text in English**

**Links to Vesperal Prayers**

**Bilingual**

[dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/vespersordinary/vesperalprayers/gr-en/bk.vespersordinary.vesperalprayers.pdf](https://dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/vespersordinary/vesperalprayers/gr-en/bk.vespersordinary.vesperalprayers.pdf)

**English**

[dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/vespersordinary/vesperalprayers/en/bk.vespersordinary.vesperalprayers.pdf](https://dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/vespersordinary/vesperalprayers/en/bk.vespersordinary.vesperalprayers.pdf)

## Sources

[ **GOASD** ] Greek Orthodox Archdiocese of America. Fr. Seraphim Dedes. [ **AC** ] Anthony Cook. [ **GKD** ] George K. Duvall. [ **KW** ] Kallistos Ware. [ **RB** ] Richard Barrett. [ **SD** ] Fr. Seraphim Dedes.  
[ **TC** ] Thomas Carroll. [ **VPA** ] Virgil Peter Andronache. [ **GOA** ] Greek Orthodox Archdiocese of America. [ **HC** ] Holy Cross Orthodox Press. [ **OCA** ] Orthodox Church in America.

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means—electronic, mechanical, recording, or otherwise—for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

## GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

## Email

[dcsinfo@goarch.org](mailto:dcsinfo@goarch.org)

## Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench.

**Books - Sources**

**Triodion**

On Friday of the Fourth Week at Vespers  
Grave Mode. On Friday Evening

**Menaion - March 25**

The Annunciation of the Most Holy Theotokos and  
Ever-virgin Mary.

---

**PRESANCTIFIED**

**On Friday Evening of the Fourth Week 2023**

**CHOIR**

**Grave Mode.**

Lord, I have cried to You; hear me. Hear me, O Lord. Lord, I have cried to You; hear me. Give heed to the voice of my supplication when I cry to You. Hear me, O Lord. [SAAS]

Let my prayer be set forth before You as incense, the lifting up of my hands as the evening sacrifice. Hear me, O Lord. [SAAS]

Set a watch, O Lord, before my mouth, a door of enclosure about my lips.

Incline not my heart to evil words, to make excuses in sins.

With men who work lawlessness; and I will not join with their choice ones.

The righteous man shall correct me with mercy, and he shall reprove me; but let not the oil of the sinner anoint my head.

For my prayer shall be intense in the presence of their pleasures. Their judges are swallowed up by the rock.

They shall hear my words, for they are pleasant. As a clod of ground is dashed to pieces on the earth, so their bones were scattered beside the grave.

For my eyes, O Lord, O Lord, are toward You; in You I hope; take not my soul away.

Keep me from the snares they set for me, and from the stumbling blocks of those who work lawlessness.

Sinners shall fall into their own net; I am alone, until I escape.

I cried to the Lord with my voice, with my voice I prayed to the Lord.

I shall pour out my supplication before Him; I shall declare my affliction in His presence.

When my spirit fainted within me, then You knew my paths.

For on the way I was going, they hid a trap for me.

I looked on my right, and saw there was no one who knew me.

Refuge failed me, and there was no one who cared for my soul.

I cried to You, O Lord; I said, "You are my hope, my portion in the land of the living."

Attend to my supplication, for I was humbled exceedingly.

Deliver me from my persecutors, for they are stronger than I.

**From the Triodion.**

**Sticheron Idiomelon. Grave Mode.**

*Bring my soul out of prison to give thanks to Your name, O Lord.* [SAAS]

I have subjugated my soul's honor to the sinful passions. I have become like a beast, and I am unable to look up at You, O Most High. But with my head hanging low, O Christ, like the Publican I pray to You and cry out: O God, be merciful to me, and save me. [SD]

*The righteous shall wait for me, until You reward me.* [SAAS]

I have subjugated my soul's honor to the sinful passions. I have become like a beast, and I am unable to look up at You, O Most High. But with my head hanging low, O Christ, like

the Publican I pray to You and cry out: O God,  
be merciful to me, and save me. [SD]

**For the Martyrs.**

**Grave Mode.**

*Out of the depths I have cried to You, O  
Lord; O Lord, hear my voice.* [SAAS]

Glory be to You, Christ our God, the  
Apostles' pride and joy, exultation of the  
Martyr Saints, whose proclamation was the  
consubstantial Trinity. [SD]

**Grave Mode.**

*Let Your ears be attentive to the voice of  
my supplication.* [SAAS]

O holy Martyr Saints, who competed well  
and received the crowns of laurel, intercede  
with the Lord for us, that His mercy come upon  
our souls. [SD]

**Grave Mode. Automelon.**

*If You, O Lord, should mark transgression,  
O Lord, who would stand? For there is  
forgiveness with You.* [SAAS]

When you had wisely despised everything  
on earth, \* O holy martyr Saints, \* and had  
courageously acknowledged Christ in the  
stadium, \* in return for the tortures you  
received your rewards from Him. \* Now  
that you have acquired access to God the  
omnipotent, \* we beseech you most fervently \*  
to entreat Him in earnest \* to save the souls of  
us sinners who flee to you. [SD]

**Grave Mode.**

*Because of Your law, O Lord, I waited for  
You; my soul waited for Your word. My soul  
hopes in the Lord.* [SAAS]

O world-famous Martyrs, the spiritual  
livestock, rational whole burnt offerings, and  
sacrifice acceptable and pleasing to God: the  
earth did not conceal you, but heaven received  
you, and thus you share the fellowship of the  
Angels. We beseech you, pray with them unto  
our Savior and God, that He bring peace into  
the world, and that He save our souls. [SD]

**For the Feast.**

From Menaion - - -

**Mode 4. When you were called.**

*For with the Lord there is mercy, and with  
Him is abundant redemption; and He shall  
redeem Israel from all his transgressions.* [SAAS]

The Maker, pitying that which He created  
\* and yielding unto the tender love He has for  
it, \* hastens to take up His dwelling in \* the  
virgin womb of \* a damsel, namely the child  
of God, to whom \* came the great Archangel  
saying unto her, "Rejoice, \* O Maiden full  
of the grace of God. \* Our God is with you.  
\* Fear not, for I am the King's commanding  
Chief. \* You have again found favor, which  
was lost \* by Eve your ancestral mother in  
times of old. \* You shall conceive and shall  
give birth \* to the Father's consubstantial Son."  
[SD]

*Praise the Lord, all you Gentiles; praise  
Him, all you peoples.* [SAAS]

"Strange is your speech as is also your  
appearance. \* And your words and messages

are likewise strange to me," \* unto the Angel did Mary say. \* "Do not beguile me. \* I am a maiden, a virgin yet unwed. \* You tell me that I am to conceive the Uncircumscribed. \* How is my womb to contain the One \* Whom the expanses \* of heaven's heights are unable to contain?" \* He answered, "Let the tent of Abraham \* now instruct you. For God it contained of old, \* and prefigured, O Virgin, \* your own womb which now receives our God."

[SD]

*For His mercy rules over us; and the truth of the Lord endures forever.* [SAAS]

Reaching the city of Nazareth, the Angel \* Gabriel salutes you now, the living City of Christ \* the King, and cries out to you, "Rejoice, \* O blessed Maiden \* who are endowed with abundant grace from God. \* You shall carry God within your womb as He takes flesh \* and as He calls back the human race, \* in His compassion, \* to its original ancient state through you. \* And therefore blessed is the most divine \* and immortal fruit of your virgin womb, \* who is Christ God bestowing \* the great mercy on the world through you." [SD]

Glory. Both now.

From Menaion - - -

### Mode 1.

In the sixth month, the chief Commander of the Angels was sent to you the pure Virgin, to disclose to you the tidings of salvation, and also to salute you: "Rejoice, Maiden full of grace, the Lord is with you. You shall bear a Son who was begotten of the Father before all

ages. And He shall save His people from their transgressions." [SD]

### DEACON

Wisdom. Arise.

### READER

Gladsome light of holy glory of the holy, blessed, heavenly, immortal Father, O Jesus Christ: arriving at the hour of sunset and having seen the evening light, we praise the Father, Son, and Holy Spirit, God. It is worthy for You to be praised at all times with happy voices, O Son of God and Giver of life; \* and therefore the world glorifies You.

### PRIEST

The evening...

From Triodion - - -

### READER

Prokeimenon. Mode 4.

Psalm 79 (80).

Reveal Yourself, O You who sit upon the cherubim.

*Give heed, O You who shepherd Israel.*

[SAAS]

The reading is from the book of Genesis.

### PRIEST

Wisdom. Let us be attentive.

### READER

Gn 12:1-7

Now the Lord said to Abram, "Get out of your country, from your kindred and from your father's house, to a land I will show you. I will make you a great nation; I will bless you and make your name great; and you shall be a blessing. I will bless those who bless you, and curse those who curse you; and in you all

the tribes of the earth shall be blessed.” Then Abram departed as the Lord said to him, and Lot went with him. Now Abram was seventy-five years old when he departed from Haran. So Abram took Sarai his wife and Lot his brother’s son and all their possessions and every soul they acquired in Haran, and they departed for the land of Canaan. Thus they came to the land of Canaan. Abram passed through the land to the place of Shechem, as far as the oak of Moreh. And the Canaanites were then in the land. Then the Lord appeared to Abram and said, “To your seed I will give this land.” And there Abram built an altar to the Lord, who appeared to him. [SAAS]

Prokeimenon. Mode 2.

Psalm 80 (81).

Rejoice in God our helper.

*Take up a psalm and sound a timbrel.* [SAAS]

*(sung)*

Command!

**PRIEST**

Wisdom. Arise. The light of Christ shines upon all.

**READER**

The reading is from the Proverbs of Solomon.

**PRIEST**

Wisdom. Let us be attentive.

**READER**

Pr 14:15-27

A simple man believes in every word, but an astute man comes to repentance. A wise man fears and turns away from evil, but a man without discernment persuades himself to

mingle with a lawless man. A quick-tempered man acts with recklessness, but a man with discernment bears many things. Men without discernment will share in evil, but the astute will take hold of perception. Evil men will slip and fall in the presence of good men, and the ungodly shall serve at the gate of the righteous. Friends will hate poor friends, but the friends of the rich are many. He who dishonors the poor sins, but he who has mercy on the poor is very blessed. Deceivers devise evil things, but good men devise mercy and truth. Devisers of evil things do not understand mercy and faithfulness, but mercies and faithfulness are with devisers of good things. To everyone who is careful there is an abundance, but he who is pleasure-taking and slothful shall be in want. The crown of the wise is astuteness, but the pastime of the undiscerning is evil. A faithful witness will rescue a soul from evil men, but a deceitful man kindles lies. In the fear of the Lord there is hope of strength, and to His children there remains support. [SAAS]

*(Go back to the Presanctified Liturgy booklet.)*